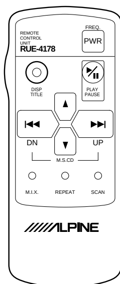


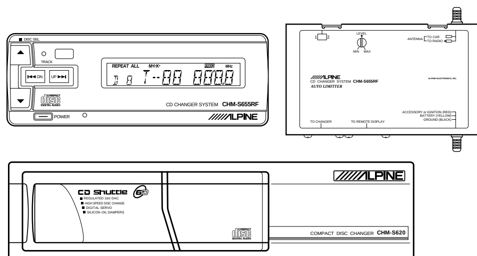
CHM-S655RF

CD Remote Changer System

- OWNER'S MANUAL
  Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.
- 用戶說明書
  使用前請一定閱讀本說明書以便能發揮機器的最大性能和特點，並妥為保存供將來參考。

COMPACT disc DIGITAL AUDIO





⚠ WARNING

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER. Doing so may lead to accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES. Failure to do so may result in fire or electric shock.

⚠ AVERTISSEMENT

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voire la mort.

NE PAS DEMONTER NI MODIFIER. Il y a risque d'accident ou de choc électrique.

NE PAS LAISSER DE PETITES PIECES A PORTEE DES ENFANTS. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE. Il y a risque d'incendie ou de choc électrique.

⚠ 警告

中文

內有惊嘆號的等邊三角形和**“警告”**標志是對用戶使用前的鄭重警告。
缺乏對該警告的認識可能會造成嚴重的傷亡事故。

不要拆卸或改裝。試圖拆卸或改裝本裝置可能會導致事故、火災或造成電擊。

把小物品放置在兒童接觸不到的地方。如果兒童不小心吞下類似物品，請馬上去找醫生。

換保險絲時，一定要使用正確額定安培值的保險絲。否則會造成火災或電擊。

⚠ WARNING

English

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS. When problems occur such as a lack of sound or video, foreign objects inside the unit, smoke coming out, or noxious odors, stop use immediately and contact the dealer where you bought the equipment. Failure to do so may result in an accident or injury.

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT OR LOOK AT THE SCREEN WHILE DRIVING THE VEHICLE. Operating the equipment may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause accident. Always stop the vehicle in a safe location before operating this equipment.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY. Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside noises could be the cause of accident.

⚠ AVERTISSEMENT

Français

ARRETEZ-VOUS IMMEDIATEMENT EN CAS DE PROBLEME. Si un problème se présente, absence du son ou de l'image, objets tombés dans l'appareil, dégagement de fumée ou d'odeurs nocives, arrêtez immédiatement l'appareil et contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Il y a risque d'accident et de blessure.

NE PAS FAIRE DE REGLAGES OU REGARDER L'ECRAN PENDANT LA CONDUITE. Votre attention sera détournée de la route et vous risquez un accident. Avant de faire fonctionner l'appareil, arrêtez-vous et garez-vous dans un lieu sûr.

NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME. Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite. Si vous ne pouvez pas entendre les bruits extérieurs quand vous conduisez, vous risquez un accident.

⚠ 警告

中文

當出現問題時，請立即停止使用。當出現如沒有聲音或圖像，外界物體進入系統內，冒煙，有異味等問題時，請立即停止使用，並與銷售商聯係。否則，將會導致事故發生或造成傷害。

在駕駛汽車時，請不要操作裝置或注視屏幕。操作裝置可能會妨礙駕駛時對前方的注意力而導致事故的發生。請將汽車停在安全位置後再進行操作。

不要把音量開得過大。在駕駛汽車時，應使音量控制在能聽得到外面聲音的程度上。如果把音量開到聽不到外面聲音的位置上可能會導致事故發生。

⚠ WARNING

English

DO NOT USE THIS EQUIPMENT FOR PURPOSES OTHER THAN STATED FOR THE VEHICLE. Failure to do so may result in electric shock or injury.

DO NOT PLACE FOREIGN OBJECTS IN INSERTION SLOTS OR GAPS. Do not insert hands, fingers or foreign objects in the disc or cassette insertion slots, or in gaps during monitor startup/storage. Doing so may result in personal injury or damage to the equipment.

DO NOT MIX NEW BATTERIES WITH OLD BATTERIES. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY. When inserting the batteries, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Rupture or chemical leakage from the battery may cause fire or personal injury.

⚠ AVERTISSEMENT

Français

NE PAS UTILISER L'APPAREIL DANS D'AUTRES BUTS QUE CEUX ENONCES. Il y a risque de choc électrique ou de blessure.

NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LES FENTES D'INSERTION OU ORIFICES. Ne pas mettre les mains, les doigts ou des objets étrangers dans les fentes d'insertion de disque ou de cassette, ou dans les orifices pendant la mise en marche/rangement de l'appareil. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

NE PAS UTILISER EN MEME TEMPS DES PILES USEES ET DES PILES NEUVES. RESPECTEZ AUSSI LA POLARITE DES PILES. Quand vous insérez les piles, veillez à respecter la polarité (+) et (–), comme indiqué. Une rupture ou une fuite des piles peuvent causer un incendie ou des blessures corporelles.

⚠ 警告

中文

不要在汽車以外使用本裝置。否則會導致觸電或受傷。

不要在插入槽或縫隙內放置任何外界物體。在顯示器啟動和存儲器期間，請勿將手、手指或外界物體放入唱盤或磁帶插入狹槽中。否則將會造成人身傷害或損壞裝置。

不要混合使用新舊電池。請按照電池的正負極安裝電池。安裝電池時，請確實按照圖示(+和-)正確安裝。電池的破裂或化學液體的泄漏會引起火災或造成人身傷害。

Contents

Contenu

目錄

⚠ Precautions

English

Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before turning your unit on.

Damaged Disc

Do not attempt to play cracked, warped, or damaged discs. Playing a bad disc could severely damage the playback mechanism.

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.

Irregular Shaped Discs

Make sure the discs you use in this unit do not have any irregularities. The outer and inner edges should be round and smooth. Use of irregularly shaped discs may cause damage to the mechanism.

⚠ Précautions

Français

Température

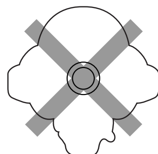
Assurez-vous que la température interne du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et –10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.

Disque endommagé

Ne pas reproduire un disque craquelé, déformé ou endommagé sous peine de détériorer sévèrement le mécanisme de lecture.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer la panne vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.



Disques à forme irrégulière

Veillez à n'utiliser que des disques sans aucune irrégularité avec cet appareil. Les bords extérieur et intérieur doivent être ronds et unis. L'utilisation de disques à forme irrégulière pourrait endommager le mécanisme.

⚠ 使用前須注意

中文

溫度保護

在打開系統電源前，請確認車內溫度在+60℃(+140°F)和-10℃(+14°F)之間。

損壞的CD

不要試圖使用有裂痕的、變形的或是已損壞了的CD。因為使用已損壞的CD會嚴重損壞播放裝置。

保養

如果您遇到問題，不要試圖自己修理。要把它送到Alpine銷售商或最近的Alpine服務中心去修理。

不規則形狀的CD

不要使用任何不規則形狀的CD。CD的內外邊緣應該是圓形的且平滑。如果使用不規則形狀的CD可能會損壞機械系統。

⚠ Precautions

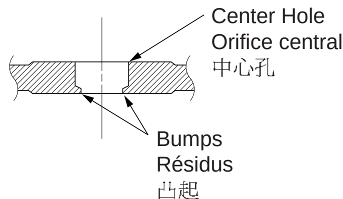
English

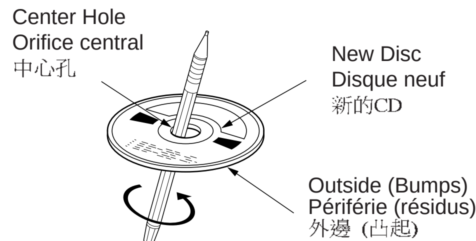
⚠ Précautions

Français

⚠ 使用前須注意

中文





New Discs

As a protective measure to prevent the CD from jamming, the CD player will automatically eject discs with irregular surfaces or inserted incorrectly. When a new disc is inserted into the player and ejected after initial loading, using your finger, feel around the inside of the centre hole and outside edge of the disc. If you feel any small bumps or irregularities, this could inhibit proper loading of the disc. To remove the bumps, rub the inside edge of the hole and outside edge of the disc with a ball-point pen or other such instrument, then insert the disc again.

Disques neufs

Par mesure de protection, le lecteur éjecte automatiquement un disque qui n'est pas inséré correctement ou dont la surface est irrégulière. Si le lecteur éjecte un disque neuf chargé pour la première fois, toucher le contour de l’orifice central et de la périphérie du disque avec le doigt. Si le disque contient des résidus ou des irrégularités, il ne pourra pas être chargé. Pour enlever les résidus, passer un stylo-bille ou autre objet similaire sur le contour de l’orifice central et de la périphérie du disque, puis le réinsérer.

新的CD

為了起保護作用，CD唱機會自動地退出放置不正確或表面不平整的CD。如果一張新的CD放入後立即被退出，就請用手指沿CD的外緣及中心孔轉一周。如果您感覺到有凸起或不平整的地方，這將阻礙CD正常播放。去除CD上的異物，用頭部是球狀的尖頂部物體摩擦CD的外邊緣及中心孔的邊緣，然後再一次把CD放入。

⚠ Precautions

English

Installation Location

Make sure the CHM-S655RF will not be installed in a location subjected to:

- Direct sun and heat
- High humidity and water
- Excessive dust
- Excessive vibrations

⚠ Précautions

Français

Emplacement de montage

N'installez pas le CHM-S655RF dans un endroit exposé:

- directement au soleil ou à la chaleur
- à l'humidité et à l'eau
- à la poussière
- à des vibrations excessives

⚠ 使用前須注意

中文

裝置的放置位置

確認CHM-S655RF播放機／接收機沒有暴露在以下幾種情況下：

- 陽光直射或受熱的地方
- 高濕度的地方
- 塵土過多的地方
- 震動強烈的地方



Only compact discs containing the mark shown can be used.

Utilisez seulement les disques compacts identifiés comme ci-dessous.

祇能使用帶有下記標志的CD。

Preparation

English

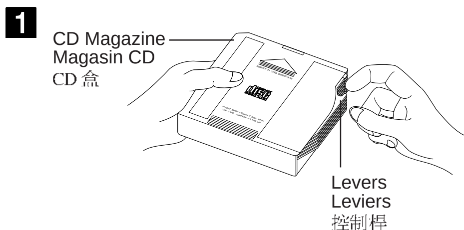
Préparation

Français

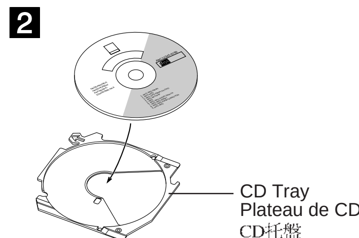
準備工作

中文

1



2



Preparation for Playback

Before operating the unit, follow the procedure below for loading the CD magazine.

1

To remove the CD tray from the CD magazine, pull the lever with your finger.

2

Insert one disc into each CD tray of the magazine (up to 6 discs). Make sure the label side of the disc is facing up.

Note: Hold the disc so you will not leave fingerprints on the disc surface (refer to "Disc Care" section). When removing the CD tray from the CD magazine, hold the tray securely not to drop the disc.

➡ next page

Préparation pour la lecture

Avant d'utiliser cet appareil, faites ce qui suit pour charger le magasin de disques compacts.

Pour retirer le plateau de CD du magasin de disques compacts, tirez le levier avec votre doigt.

Mettre un CD dans chaque plateau de CD du magasin (jusqu'à six disques). Assurez-vous que l'étiquette est tournée vers le haut.

Remarque: Tenez le disque de manière à ne pas laisser d'empreintes sur sa surface (reportez-vous à la section "Entretien des disques"). Lorsque vous retirez le plateau CD du magasin de disques compacts, tenez-le fermement pour ne pas laisser tomber le disque.

➡ page suivante

放音準備

在使用本系統前，請按以下步驟裝載CD盒。

用手指拉動控制桿，把CD托盤從CD盒中拿出。

在CD盒中的每一個CD托盤上放一張CD （最多6張)，並確認每一張CD的標簽面朝上。

注： 拿CD時應注意不要讓手指碰到CD表面而留下指印（參閱“CD的保護”章節)。小心拿穩CD托盤，勿使CD掉落。

➡ 見下頁

Preparation

English

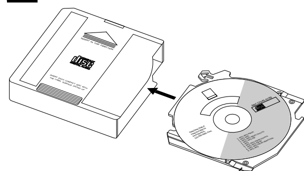
Préparation

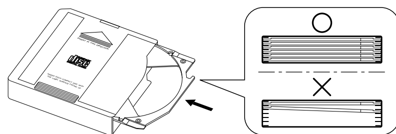
Français

準備工作

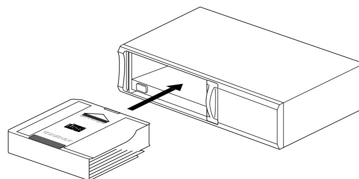
中文

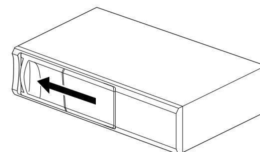
3





4





3

With a disc loaded onto the tray, reinsert the tray all the way into the CD magazine.
Make sure that all 6 CD trays are reinserted back into the magazine whether or not they contain a disc.
Before inserting the magazine into the CHM-S655RF, make sure all the CD trays are straight. If any of the trays are crooked or improperly installed, changer malfunction will result.

Avec un disque chargé dans le plateau, réinsérez, à fond, celui-ci dans le magasin de disques compacts.
Assurez-vous de réinsérer dans le magasin les 6 plateaux de CD avec ou sans disques chargés.
Avant d'insérer le magasin dans le CHM-S655RF, assurez-vous que tous les plateaux CD sont plats. Si l'un des plateaux est courbé ou incorrectement installé, le changeur peut avoir des problèmes de fonctionnement.

在把CD放在CD托盤上之後，將CD托盤全部插入CD盒中。
不管其中是否放有CD碟片，請確認6張CD托盤全部插入CD盒中。在將整個CD盒插入CHM-S655RF之前，請仔細檢查，並確保所有托架是平直插入的。任何托架的彎曲或安裝不正確都將導致換片機構發生故障。

4

Insert the CD magazine all the way into the Shuttle with the narrow side facing the unit as shown. After inserting the CD magazine, slide the Shuttle door to the left to close.

Insérez le magasin de disques compacts à fond dans le changeur (Shuttle), la face étroite tournée vers l'appareil comme montré. Après l'insertion du magasin de disques compacts, faire glisser la porte du changeur vers la gauche pour fermer.

將CD盒按圖示箭頭所在面及箭頭所指方向插入換片機。之後，向左滑動關閉換片機門。

Preparation

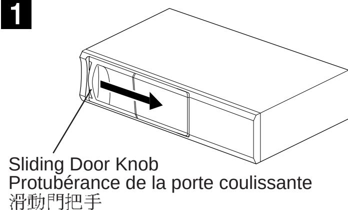
English

Préparation

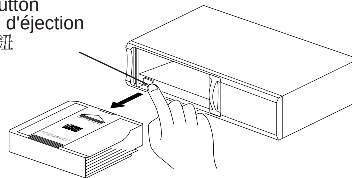
Français

準備工作

中文



Eject Button
Touche d'éjection
退出按鈕



To eject

Pour l'éjection

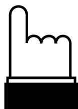
退出CD盒

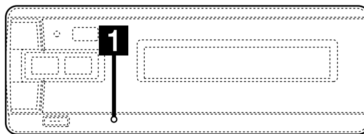
1

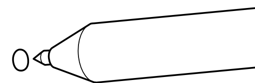
Slide the Shuttle door to the right to open. Press the Eject button to eject the CD magazine.

Pour ouvrir, faire glisser la porte du changeur vers la droite. Appuyez sur la touche d'éjection pour éjecter le magasin de disques compacts.

向右滑動打開換片機門，按退出按鈕退出CD盒。







English

Initial System Setup

1

Immediately after installing or applying power to the unit, it should be initialized. Using a sharp pencil or other pointed object, press the Reset button.

Français

Mise en marche initiale du système

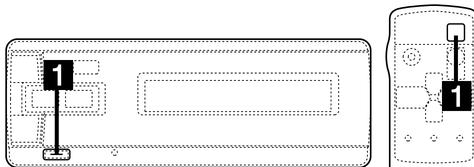
Immédiatement après l'installation ou après la mise sous tension de l'unité, celle-ci doit être initialisée. Appuyer sur la touche de remise à zéro avec un porte-mines ou autre objet pointu.

中文

系統的最初起動

當系統安裝好或剛打開電源時，應進行最初起動的操作。即用尖的鉛筆或其它尖頭物體按壓復原按鈕。





English

Turning Power On and Off

1

Press the POWER button to turn on the unit.

Note: The Remote Display Unit can be turned on by pressing any button.

Press the POWER button again to turn off the unit.

Notes:

- When turning the unit On or Off with the POWER button, be sure to lower the volume level of the factory-installed radio. This will prevent any electrical pop noises from entering the system.
- Once you are sure all connections are proper, you may turn the unit on.

Français

Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche POWER pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez mettre l'unité d'affichage de télécommande sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche.

Appuyer de nouveau sur la touche POWER pour mettre l'appareil hors tension.

Remarques:

- Si vous mettez l'unité sous ou hors tension avec la touche POWER, assurez-vous de baisser le niveau de volume de la radio installée à l'usine. Ceci évitera que les bruits de crachement électrique entrent dans le système.
- Après la vérification des connexions, vous pouvez mettre en marche l'unité.

中文

打開和關閉電源

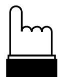
按POWER按鈕即可打開系統電源。

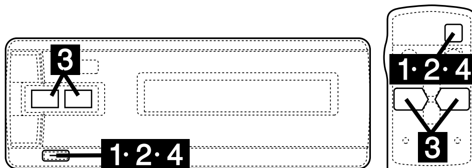
注意： 按任何一個按鈕都可以打開遠程顯示器的電源開關。

再按POWER按鈕關閉電源。

注意：

- 當按POWER按鈕開/關系統電源時，應注意調低至出廠時的設定音量。這樣做的目的是為了避免系統啟動時的衝擊噪聲。
- 當你確信所有連接都正確時才可以打開系統電源。





English

Modulator Frequency Setting

1

Press the POWER button to turn on the unit.

2

Press and hold the POWER button (for at least **2** seconds).

3

Use the UP and DN buttons to select the desired frequency. Make the selection while the Frequency mode is displayed. The Frequency is varied by 200 kHz (0.2 MHz) steps from 87.7 to 89.9 MHz.

4

Press the POWER button.

Notes:

- **Select a frequency that is not used by a strong, local FM station. This will prevent interference while listening to CD.**
- To listen to an FM broadcast, turn down the volume of the radio then turn power off to the CHM-S655RF. Tune the radio to your desired station and adjust the volume to your preference.

Français

Réglage de la fréquence du modulateur

1

Appuyer sur la touche POWER pour allumer l'unité.

2

Appuyer sur la touche POWER et la maintenir enfoncée (pendant au moins **2** secondes).

3

Pour sélectionner la fréquence désirée utilisez les touches UP et DN. Effectuez la sélection pendant l'affichage du mode de fréquence. La fréquence varie par pas de 200 kHz (0,2 MHz) de 87,7 à 89,9 MHz.

4

Appuyer sur la touche POWER.

Remarques:

- **Choisir une fréquence non utilisée par une station FM locale puissante. Ceci évitera des interférences lors de l'écoute d'un CD.**
- Pour écouter des émissions en FM, baisser le volume de la radio, puis mettre le CHM-S655RF hors tension. Syntoniser la station désirée et régler le volume selon vos goûts.

中文

調製器頻率設定

1

按POWER按鈕打開系統電源。

2

持續按住POWER按鈕至少2秒鐘。

3

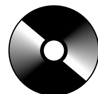
使用UP和DN按鈕選擇希望的頻率。當顯示已進入頻率設定模式時，即可進行頻率設定操作。該頻率以200KHz(0.2MHz)為步距，可在87.7到89.9MHz範圍內變化。

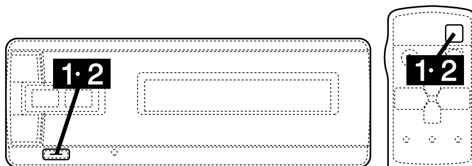
4

按POWER按鈕退出。

注意：

- **為了保證在聽ＣＤ時不受干擾，應選擇沒有強的本地調頻電台的頻率。**
- 收聽ＦＭ(調頻)廣播時，請調低收音音量，然後關閉CHM-S655RF機器電源。在調諧到希望的電台後再調整到合適的音量。





English

Controlling CD Shuttle

1

Turn power off from the Remote Display or Wireless Remote Control. Insert the magazine into the CD Shuttle.

Note: Turn on the radio and lower the volume level.

2

Press the POWER button to turn on the unit.
Select the FM band.
Tune to the same frequency you selected on the Modulator Unit and adjust for the desired volume level. The display shows the disc number and track number.

Note: After the last track on the last disc is played, the optical pickup returns to disc 1. Playback will continue from the beginning of disc 1 unless the REPEAT function has been activated.

Français

Contrôle d'un changeur CD

1

Mettre hors tension avec l'affichage de télécommande ou la télécommande sans fil. Insérer le magasin dans le CD Shuttle.

Remarque: Activer la radio et baisser le niveau de volume.

2

Appuyer sur la touche POWER pour mettre l'unité sous tension.
Sélectionner la gamme FM.
Syntoniser la même fréquence sélectionnée sur l'unité du modulateur et régler au niveau de volume désiré. L'affichage indique le numéro de disque et le numéro de la plage.

Remarque: Lorsque la dernière plage sur le dernier disque a été lue, la tête optique de lecture revient au disque 1. La lecture continue à partir du début du disque 1 à moins que la fonction REPEAT ait été activée.

中文

控制CD換片機

1

通過遠程顯示器或遙控器關閉系統電源。把CD盒插入CD換片機中。

注意： 轉到收音並調低音量。

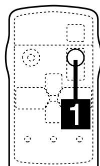
2

按POWER按鈕打開該系統電源。

選擇FM(調頻)波段。
調諧到與你在調製器所選的同樣的頻率後，調到合適的音量，顯示器即會顯示出碟號和曲目號。

注意： 在播放完最後一碟的最後一曲後，光學拾音頭將返回到第一碟，並從第一碟的開頭繼續播放，除非重放功能被設置。





English | Français | 中文

Pause

Pause

暫停

1

Press the PLAY/PAUSE button to temporarily stop playback.

Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE pour arrêter temporairement la lecture.

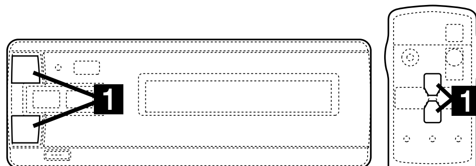
按PLAY/PAUSE按鈕，系統將暫時停止播放。

To resume playback, press the PLAY/ PAUSE button again.

Pour reprendre la lecture, appuyer sur la touche PLAY/PAUSE à nouveau.

再按PLAY/PAUSE按鈕，系統將恢復播放。





English

Disc Access

1

Press the ▲ or ▼ button until your desired disc number appears in the display. The track number will also appear in the display.

Français

Accès au disque

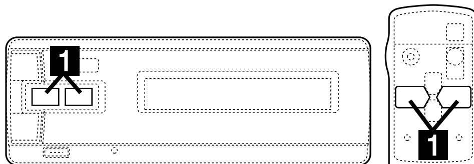
Appuyer sur la touche ▲ ou ▼ jusqu'à ce que le numéro du disque désiré apparaisse sur l'affichage. Le numéro de plage apparaît aussi sur l'affichage.

中文

選擇碟片

按▲或▼按鈕直到希望的碟片號出現在顯示屏上，曲目號也將出現在顯示屏上。





English

Music Sensor (Skip)

With this feature, you can get to the beginning of the music track of your choice simply and quickly. It is functional in the play or pause mode.

1

Momentarily press the ⏮ DN button once to return to the beginning of the current track. If you wish to access a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.

Press the UP ⏭ button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to access a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

Français

Recherche musicale (saut)

Avec cette fonction, il est possible de venir sur le début de la plage musicale sélectionnée de façon simple et rapide. La recherche musicale est fonctionnelle en mode de lecture ou de pause.

Appuyer une fois, momentanément, sur la touche ⏮ DN pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour localiser les plages précédentes, appuyer de façon répétée jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Appuyer une fois sur la touche UP ⏭ pour aller au début de la plage suivante. Pour localiser les plages suivantes appuyer de façon répétée jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

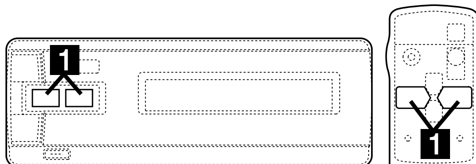
中文

音樂感應器(跳越)

使用本功能，你可以簡便快速地到達你所選擇的曲目的開頭。
該功能衹能在播放和暫停模式下使用。

輕輕按一下DN(⏮)按鈕，就可以回到當前播放曲目的開始。如果想重複欣賞前面的曲目，請反復按此按鈕，直至希望的曲目播放。

按UP(⏭)按鈕一次，可以前進到下一個曲目的開始。如果你想欣賞更後面的曲目時，請反復按此按鈕，直到希望的曲目出現。





English

Fast Forward and Fast Backward

The audible Fast Forward/Fast Backward feature works only in the play mode. This feature is convenient to access a specific passage within a musical track. Fast Forward/Fast Backward also works in the Pause mode, although it will not be audible.

1

Press and hold the ⏮ DN or UP ⏭ button for at least **2** seconds. The pickup will quickly move backward or forward until you reach the desired section of the track.

When the pickup reaches the end of the disc in the Fast Forward mode, the unit will go into the pause mode. When the pickup reaches the beginning of the disc in the Fast Backward mode, the unit will begin playback.

Français

Avance rapide et retour rapide

La touche d'avance rapide/retour rapide audible ne fonctionne qu'en mode de lecture. Cette fonction est pratique pour trouver un passage spécifique sur la plage désirée. La fonction d'avance rapide/retour rapide fonctionne aussi dans le mode de pause, mais elle n'est pas audible.

Appuyer sur la touche ⏮ DN ou UP ⏭ et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes. La tête de lecture reculera ou avancera rapidement jusqu'au passage souhaité de la plage.

Lorsque la tête de lecture atteint la fin du disque en mode d'avance rapide, l'unité se met en mode de pause. Lorsque la tête de lecture atteint le début du disque en mode de retour rapide, l'unité commence la lecture.

中文

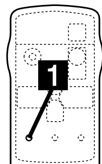
快進和快退

有聲快進和快退衹能在播放模式下使用。
該特性主要應用於搜索一首曲目中的某一個章節。
快進／快退功能同樣能在暫停模式中使用，但不是有聲的。

持續按住DN(⏮)或UP(⏭)按鈕至少2秒鐘，會使播放很快地前進或後退，直至到達您希望的曲目。

在快進模式下，拾音頭到達碟尾時，該單元將進入暫停模式。
在快退模式下，拾音頭到達碟首時，該單元將進入播放模式。





English

M.I.X. (Random Play)

1

Press the M.I.X. button in the play or pause mode. The M.I.X. indicator will illuminate and the tracks on the disc will be played back in a random sequence. After all the tracks on the disc have been played back once, the player will load the next disc and begin a new random sequence until the M.I.X. mode is canceled.

To cancel M.I.X. play, press the M.I.X. button again.

Français

M.I.X. (Lecture aléatoire)

Appuyez sur la touche M.I.X. en mode de lecture ou de pause. L'indicateur M.I.X. s'allume et les plages du disque sont reproduites dans un ordre aléatoire. Quand toutes les plages du disque ont été reproduites une fois, le lecteur charge le disque suivant et commence une nouvelle séquence de lecture aléatoire jusqu'à ce que le mode M.I.X soit annulé.

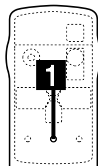
Pour annuler la lecture M.I.X. appuyez de nouveau sur la touche M.I.X.

中文

M.I.X.(隨機播放)

在播放或暫停狀態下按M.I.X.按鈕，M.I.X.指示燈點亮，碟上的曲目將按隨機序列播放。所有曲目都播放過一次後，將產生另一個隨機序列再次播放。這種狀態會持續進行下去，直至M.I.X.方式被取消。

再次按M.I.X.按鈕，可以取消此方式。





English

Repeat Play on Single Track or Entire Disc

This feature allows you to continuously repeat a single track or one entire disc.

1 Press the REPEAT button. The REPEAT indicator will illuminate. The music track will be played back repeatedly.
To stop repeat play, press the REPEAT button twice. The indicator switches from REPEAT to REPEAT ALL and the illumination will be off.

→REPEAT→REPEAT ALL→OFF

While playing a disc, press the REPEAT button until the REPEAT and REPEAT ALL indicators are displayed. The CD Shuttle will repeatedly play back all the tracks on that disc.

To stop repeat play, press the REPEAT button once. The indicator illumination will be off.

Note: When the M.I.X. function is ON, only REPEAT ALL will be available.

Français

Reproduction répétée d'un morceau ou d'un disque entier

Cette caractéristique permet de répéter continuellement une plage unique ou un disque entier.

Appuyer sur la touche REPEAT. Le témoin REPEAT s'allumera. La plage musicale sera lue avec répétition.
Pour arrêter la lecture répétée, appuyer deux fois sur la touche REPEAT. Le témoin commutera de REPEAT à REPEAT ALL et l'illumination s'éteindra.

→REPEAT→REPEAT ALL→OFF

Pendant la lecture d'un disque, appuyer sur la touche REPEAT jusqu'à ce que les témoins REPEAT et REPEAT ALL soient affichés. Le CD Shuttle lit toutes les plages sur le disque avec répétition.

Pour arrêter la lecture répétée, appuyer une fois sur la touche REPEAT. L'illumination du témoin s'éteindra.

Remarque: Avec la fonction M.I.X. activée, uniquement REPEAT ALL est utilisable.

中文

單曲或整碟重放

該功能允許單曲或整碟連續重放。

按REPEAT按鈕，REPEAT指示燈點亮，該曲目將被反複重放。

如果要取消重放功能，請按REPEAT按鈕兩次，指示燈從REPEAT轉換到REPEAT ALL，再轉換到指示燈熄滅。

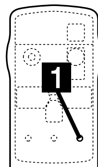
→REPEAT→REPEAT ALL→OFF

在播放碟時按REPEAT按鈕，直到REPEAT ALL燈點亮，CD換片機將反複播放該碟上的所有曲目。

再次按REPEAT按鈕一次，指示燈熄滅，整碟重放功能被取消。

注意： 當在M.I.X.方式時，祇有REPEAT ALL功能起作用。





English

Disc Scan

This function plays the first 10 seconds of each track in succession. This function is useful in searching ahead on a disc for a specific selection.

1 Press the SCAN button to activate the Disc scan function. The SCAn indicator will illuminate.

To stop the Scan, press the SCAN button to deactivate the Scan mode.

Français

Balayage de disque

Cette fonction reproduit les premières 10 secondes de chaque plage successivement. Cette fonction est utile pour chercher une sélection spécifique en avant sur le disque.

1 Appuyer sur la touche SCAN pour activer la fonction de balayage du disque. Le témoin SCAn s'allumera.

Pour arrêter et désactiver le mode de balayage de disque, appuyer sur la touche SCAN.

中文

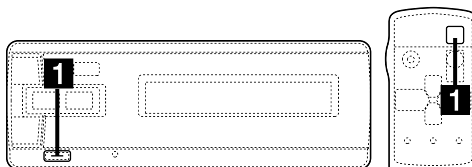
曲目掃描

該功能可以連續地播放每個曲目的前10秒。
該功能對在唱碟中查找特定的曲目是非常有用的。

1 按SCAN按鈕，以進入曲目掃描功能方式，SCAn指示燈將點亮。

再次按SCAN按鈕，曲目掃描功能被取消。





English

To Deactivate the CD Shuttle and Listen to the Radio

1

To listen to your factory-installed radio, turn off the Remote Display Unit by pressing the POWER button.

Notes:

- When you set the Modulator Unit to a frequency which has no FM broad-cast, your audio system may produce some harsh, interstation noises when CD playback is stopped.
- With the FM Modulator connected, there will be a slight loss in signal strength to the radio.

Français

Pour désactiver le CD Shuttle et écouter la radio

Pour écouter la radio installée en usine, éteindre l'unité d'affichage de télécommande en appuyant sur la touche POWER.

Remarques:

- Lorsque l'unité du modulateur est réglée à une fréquence où il n'y a pas d'émission FM, votre système audio peut produire un bruit de syntonisation aigu lorsque la lecture de disque compact est arrêtée.
- Avec le modulateur de FM connecté, peut se produire une légère perte de puissance de la radio.

中文

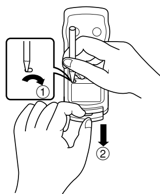
關閉CD換片機轉聽收音機

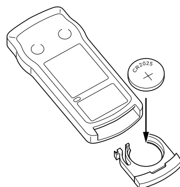
按POWER按鈕關閉遠程顯示器，轉聽收音機。

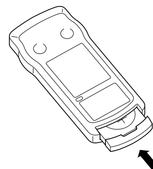
注意：

- 如果你設置的調製器頻率沒有 F M (調頻) 電台，在停止播放C D 時，你的收音機系統可能會產生刺耳的噪聲。
- 在連接上F M 調製器時，對電台的受信將會輕微地變弱。









English

Remote Control

Battery Replacement

Applicable battery: Use one CR2025 or equivalent.

Opening the battery case

① Place the remote upside down on a flat, level surface.
Looking at the back of the remote, grasp the battery holder at the bottom of the unit between your forefinger and thumb. Insert a pointed object into the left side of the elongated hole.
Slide the pointed object to the right (as indicated by the arrow) while at the same time pulling on the battery holder.

② Pull the battery holder gently out with your thumb and forefinger.

Replacing the battery

Put the battery in the case with the (+) indication upward as shown in the illustration.

Closing the case

Push the battery holder back into the remote until a click is heard.

Français

Télécommande

Remplacement de la pile

Pile utilisable: Utiliser une pile CR2025 ou équivalente.

Ouverture du logement de la pile

① Placer la télécommande à l'envers sur une surface plate et horizontal.
En regardant la partie postérieure de la télécommande, saisir le support de la batterie au bas de l'unité entre l'index et le pouce. Insérer un objet pointu dans le côté gauche de l'orifice allongé.
Faire glisser l'objet pointu vers la droite (dans la direction montrée par la flèche), et au même moment tirer sur le support de la batterie.

② Enlever doucement le support de la batterie avec l'index et le pouce.

Remplacement de la pile

Insérer la pile dans le compartiment avec l'indication (+) vers le haut comme montré dans l'illustration.

Fermeture du compartiment

Remettre le support de la pile dans la télécommande jusqu'à ce qu'on écoute un bruit sec.

中文

遙控器

更換電池

使用電池：1節CR2025或其它等效電池。

打開電池匣

① 把遙控器底朝上放在平整的桌面上。觀察遙控器背面，用拇指和食指抓住底端的電池匣把手。用尖狀物體插入長橢圓孔的左邊。
向右滑動尖狀物體(圖中箭頭所示)，同時拉電池匣把手。

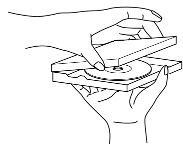
② 輕輕地用拇指和食指拉出電池匣。

更換電池

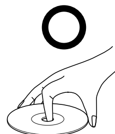
如圖所示將電池正極(+)朝上放入電池匣內。

關合上電池匣

如圖所示插入電池匣，聽到一聲喀嗟聲即裝好。

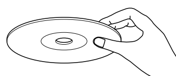


CORRECT
CORRECTE
正确



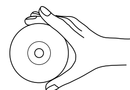
INCORRECT
INCORRECTE
不正确





CORRECT
CORRECTE
正确









Correct Handling

Do not drop the disc while handling. Hold the disc so you will not leave fingerprints on the surface. Do not affix tape, paper, or gummed labels on the disc. Do not write on the disc.

Disc Cleaning

Fingerprints, dust, or soil on the surface of the disc could cause the CD player to skip. For routine cleaning, wipe the playing surface with a clean, soft cloth from the centre of the disc to the outer edge. If the surface is heavily soiled, dampen a clean soft cloth in a solution of mild neutral detergent before cleaning the disc.

Manipulation correcte

Veiller à ne pas faire tomber le disque. Tenir le disque de manière à ne pas laisser d'empreintes sur la surface. Ne pas coller de ruban adhésif, papier ou étiquette sur le disque. Ne rien écrire sur le disque.

Nettoyage des disques

Des traces de doigts, de poussière ou de saleté sur la surface du disque peuvent provoquer des sauts de son. Essuyer le disque du centre vers la périphérie avec un chiffon doux et propre. Si la surface du disque est vraiment sale, humidifier le chiffon d'une solution détergente neutre avant d'essuyer le disque.

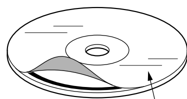
正確的處理方法

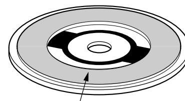
小心拿CD，不要將其掉在地上。拿著CD時應注意不要讓手指碰到CD表面而留下手印。不要在CD上面放磁帶、紙張或膠布等物品。不要在CD上寫字。

CD的清潔

手印、塵土或臟物附在CD的表面上，會使唱機播放時出現問題。通常的清潔，可以用乾淨柔軟的布從CD的中心向邊緣輕輕擦拭。如果CD的表面被弄得很臟，可以用乾淨柔軟的布在中性的清潔劑中蘸濕，然後再擦洗。







English

Disc Accessories

There are various accessories available on the market for protecting the disc surface and improving sound quality. However, most of them will influence the thickness and/or diameter of the disc. Using such accessories can cause the disc to be out of standard specifications and may create operational problems. We recommend not using these accessories on discs played in Alpine CD players.

Français

Au sujet des accessoires pour disque

Beaucoup d'accessoires sont disponibles sur le marché pour protéger la surface du disque et améliorer la qualité sonore. Cependant, certains de ces accessoires peuvent affecter l'épaisseur et/ou le diamètre du disque. L'utilisation de tels accessoires peut modifier les spécifications du disque et provoquer des erreurs de fonctionnement. Nous déconseillons l'utilisation de tels accessoires avec des disques à reproduire sur les lecteurs CD Alpine.

中文

CD的附加品

在商店裡有很多種商品可以保護CD的表面改善CD的收聽效果。但是這些商品的大部份都會影響CD的厚度及／或直徑。使用這些附加品會改變CD的正規尺寸且產生操作上的問題。 我們建議您不要在AlpineCD唱機上使用這些附加品。



In Case of Difficulty

English

If you encounter a problem, please review the items in the following check list. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

No Sound.

- Volume level too low.
  - – Turn Volume Control clockwise to desired level.

- No tuning of FM frequency.
  - – Tune to the correct frequency.

- No connection of FM modulator and antenna.
  - – Make sure the FM modulator is connected to the antenna.

- When the interference with broadcasting stations occurs.
  - – Change the oscillator frequency of the FM modulator.

En cas de problème

Français

En cas de problème, consulter la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifier les connexions du reste du système ou consulter un revendeur Alpine autorisé.

Pas de son.

- Volume sonore trop faible.
  - – Tourner le contrôle de volume vers la droite au niveau désiré.

- Pas de syntonisation de fréquence FM.
  - – Syntoniser la fréquence correcte.

- Pas de connexion de modulateur FM et de l'antenne.
  - – S'assurer que le modulateur FM est connecté à l'antenne.

- Lors de l'interférence avec des stations de radiodiffusion.
  - – Changer la fréquence d'oscillateur du modulateur FM.

在遇到問題時

中文

在遇到問題時，請按下面列出的檢查項目進行檢查。這些的提示可以在系統出故障時幫助您解決問題。另外，請確認您的其它系統連接正確，或者與指定的Alpine經銷商聯係。

沒有聲音

- 音量太低。
  - — 按順時針方向調節音量控制器以達到期望的水平。



- FM(調頻)頻率未調諧。
  - — 調諧到正確的頻率。



- FM(調頻)調制器和天線未連接。
  - — 請確認FM調制器和天線連通。



- 受到電台的干擾。
  - — 改變FM調制器的振蕩頻率。

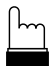




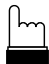
In Case of Difficulty

English

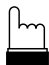
No function.



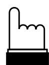
- Out of operating temperature range 50°C (120°F) for CD.
  – Allow the temperature of the car's interior (or trunk) to cool.



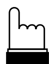
- Moisture condensation in the CD Module.
  – Allow the enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).



- No connection of Battery lead.
  – Make sure Battery lead is connected properly.



- No connection of ACC Power lead and Ground lead.
  – Make sure ACC Power lead and Ground lead are connected properly.



- Internal micro-computer malfunctioned due to interference noise etc.
  – Press the Reset button with a ball-point pen or other pointed article.

En cas de problème

Français

Pas de fonction.

- La température de fonctionnement est en dehors de 50°C (120°F) pour les disques compacts.
  – Laisser refroidir la température à l'intérieur du véhicule (ou coffre).

- Condensation de l'humidité dans le module CD.
  – Attendre environ 1 heure pour que la condensation s'évapore.

- Pas de connexion du conducteur de la batterie.
  – S'assurer que le conducteur de la batterie est connecté correctement.

- Pas de connexion du conducteur d'alimentation ACC et du conducteur de mise à la terre.
  – S'assurer que le conducteur d'alimentation ACC et le conducteur de mise à la terre sont connectés correctement.

- Disfonctionnement du microprocesseur interne dû à des interférences, etc.
  – Appuyez sur la touche de réinitialisation avec un stylo-bille ou un objet pointu.

在遇到問題時

中文

任何功能不能使用

- 超出CD的工作范圍(50°C)(120°F)。
  — 降低汽車內部的溫度。

- CD裝置內濕氣凝結。
  — 讓出足夠的時間(大約1小時)使濕氣蒸發。

- 沒有連接電池插頭。
  — 請確認電池插頭連接正確。

- 沒有連接ACC電池插頭和GND端子。
  — 請確認它們連接正確。

- 由于噪音等等的干擾而引起的內部微型計算機的誤動作。
  — 用尖頭筆或任何尖頭物體按壓設置按鈕。



In Case of Difficulty

English

No Play.

- The unit is set to the Pause mode.
  – Press the disc play button.

Music skips excessively.

- The CD Shuttle has not been mounted securely.
  – Follow the installation instructions for proper installation.
- The CD being played is dirty.
  – Clean the CD being very careful not to scratch it.
- The CD being played is damaged.
  – Replace the disc.

En cas de problème

Français

Pas de reproduction.

- L'unité est réglée en mode de pause.
  – Appuyer sur la touche de reproduction de disque.

La musique saute excessivement.

- Le CD Shuttle a été mal monté.
  – Suivre les instructions d'installation pour une installation correcte.
- Le disque compact en cours de lecture est sale.
  – Nettoyer le disque compact en faisant attention de ne pas le rayer.
- Le disque compact en cours de lecture est abîmé.
  – Remplacer le disque compact.

在遇到問題時

中文

沒有播放

- 系統處於暫停狀態。
  — 按播放按鈕。



音樂跳躍過多

- CD換片機沒有正确地安裝。
  — 按照安裝規則正確地安裝。
- 播放的CD太髒。
  — 請小心地清潔CD，注意不要劃傷它。



- 播放的CD損壞。
  — 更換CD唱碟。



In Case of Difficulty

English



Indication for CD Shuttle

– – – H

- Protective circuit is activated due to high temperature.
  – The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.

T--- ----

- No magazine is loaded.
  – Insert a magazine.

E-01

- Malfunction in the unit.
  – Press the eject button and remove the CD from the CD magazine. Inspect the CD for any deformities or irregularities. If there appears to be no problems with the disc, insert the CD back into the magazine. When the "E-01" indication disappears from the display, insert the magazine into the unit.
  If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.

En cas de problème

Français

Indication pour le CD Shuttle

– – – H

- Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.
  – L'indication disparaît quand la température revient dans la gamme de fonctionnement.

T--- ----

- Le magasin n'est pas inséré.
  – Insérer un magasin.

E-01

- Mauvais fonctionnement de l'unité.
  – Appuyez sur la touche d'éjection et sortez le CD du magasin CD. Vérifier que le CD n'est pas déformé, et qu'il n'a pas de surfaces irrégulières. S'il n'y a pas de problèmes avec le disque, le réinsérer dans le magasin. Lorsque l'indication "E-01" disparaît de l'affichage, insérez le magasin dans l'unité.
  Si vous ne pouvez pas éjecter le magasin, consultez votre revendeur Alpine.

在遇到問題時

中文

CD換片機的指示燈

– – – H

- 當高溫時，保護電路將開始工作。
  — 當溫度回到正常操作溫度範圍內時，指示燈將熄滅。

T--- ----

- 沒有裝入CD盒。
  — 插入CD盒。

E-01

- 系統出現故障
  — 按退出按鈕，把CD從CD盒中取出，檢查CD是否損壞或變形。如果沒有任何問題，把CD插回CD盒。當“E-01”顯示消失後，將CD盒插回機器。如果CD盒不能退出，請與Alpine經銷商聯係。



In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle



- Magazine ejection not possible.
  - Press the magazine eject button. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.
- Magazine ejects without CD.
  - Press the eject button to activate the eject function. Insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the unit.
    If the CD cannot be removed, consult your Alpine dealer.

EEEE

- Misconnection or disconnection of CD Shuttle.
  - Check connection between CD Shuttle and control unit.

En cas de problème

Français

Indication pour le CD Shuttle

- Impossible d'éjecter le magasin.
  - Appuyez sur la touche d'éjection du magasin. Si le magasin n'est pas éjecté, consultez votre revendeur Alpine.
- Le magasin est éjecté sans CD.
  - Appuyer sur la touche d'éjection pour activer la fonction d'éjection. Insérez un magasin CD vide dans le CD Shuttle pour recevoir le disque coincé dans l'unité.
    Si vous ne pouvez pas faire sortir le CD, consultez votre revendeur Alpine.

EEEE

- Mauvaise connexion ou déconnexion du CD Shuttle.
  - Vérifier la connexion entre le CD Shuttle et l'unité de commande.

在遇到問題時

中文

CD換片機指示

- CD盒不能退出
  - 按退出按鈕，如果CD盒不能退出，請與Alpine經銷商聯係。
- CD盒退出時未帶出CD
  - 按退出按鈕退出CD盒，插入空盒以接受留在內部的CD，如果該CD匣仍不能退出，請與Alpine經銷商聯係。

EEEE

- 錯連或沒有連接CD換片機
  - 檢查CD換片機與控制單元之間的連接。



Specifications

CD SHUTTLE SECTION

Sampling Rate .... 44.1 kHz
System .... Optical (Compact Disc System)
Number of Quantization Bits .... 16-bit Linear
Oversampling .... 8 Times
Number of Channels .... 2 (stereo)
Frequency Response .... 5 – 20,000 Hz (+0, –0.5 dB)
Wow & Flutter .... Below measurable limits
Total Harmonic Distortion .... 0.004% (at 1 kHz)
Dynamic Range .... 94 dB
Signal-to-Noise Ratio .... 103 dBA
Channel Separation .... More than 85 dB (at 1 kHz)
Power Requirement .... 14.4V DC (11 – 16V allowable)
Output Voltage .... 850mV into 10k ohms
Weight .... 1.7 kg (3 lbs. 11 oz)
Dimensions (W x D x H) .... 255mm x 161.5mm x 63mm (10" x 6-3/8" x 2-1/2")

REMOTE DISPLAY UNIT/MODULATOR/WIRELESS REMOTE CONTROL UNIT SECTION

RF Output Frequency (Selectable) .... 87.7 – 89.9 MHz
RF Output Voltage .... 70 dBμV
RF Modulator Input Sensitivity/Impedance .... 500 mV/10k Ohms
Weight
- Remote Display Unit .... 0.18 kg (6 oz)
- Wireless Remote Control Unit .... 0.02 kg (0.7 oz)
- FM Modulator Unit .... 0.4 kg (14 oz)

Chassis Dimensions (W x H x D)
- Remote Display Unit .... 113mm x 39.5mm x 19mm (4-7/16" x 1-9/16" x 25/32")
- Wireless Remote Control Unit .... 40mm x 6mm x 90mm (1-9/16" x 1/4" x 3-1/2")
- FM Modulator Unit .... 130mm x 35mm x 74mm (5-1/8" x 1-3/8" x 2-15/16")

Note: Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

Spécifications



SECTION DU CD SHUTTLE

Taux d'échantillonnage .... 44,1 kHz
Système .... Optique (disque compact)
Nombre de bits de quantification .... Linéaire à 16 bit
Suréchantillonnage .... Octuple
Nombre de canaux .... 2 (stéréo)
Réponse en fréquence .... 5 à 20.000 Hz (+0, –0,5 dB)
Pleurage et scintillement .... Non mesurable
Distorsion harmonique totale .... 0,004% (à 1 kHz)
Gamme dynamique .... 94 dB
Rapport signal-bruit .... 103 dBA
Séparation des canaux .... Supérieure à 85 dB (à 1 kHz)
Alimentation .... 14,4 V CC (tension admissible de 11 à 16 V)
Tension de sortie .... 850 mV à 10 kohms
Poids .... 1,7 kg (3 li. 11 on.)
Dimensions (larg. x prof. x haut.) .... 255mm x 161,5mm x 63mm (10" x 6-3/8" x 2-1/2")

SECTION DE L'UNITE D'AFFICHAGE DE TELECOMMANDE/ MODULATEUR/UNITE DE TELECOMMANDE SANS FIL

Fréquence de sortie RF (sélectionnable) .... 87,7 à 89,9 MHz
Tension de sortie RF .... 70 dBµV
Impédance/Sensibilité d'entrée du modulateur RF .... 500 mV/10 kohms
Poids
- Unité d'affichage de télécommande .... 0,18 kg (6 on.)
- Unité de télécommande sans fil .... 0,02 kg (0,7 on.)
- Unité du modulateur FM .... 0,4 kg (14 on.)

Dimensions du châssis (L x H x P) ....
- Unité d'affichage de télécommande .... 113mm x 39,5mm x 19mm (4-7/16" x 1-9/16" x 25/32")
- Unité de télécommande sans fil .... 40mm x 6mm x 90mm (1-9/16" x 1/4" x 3-1/2")
- Unité du modulateur FM .... 130mm x 35mm x 74mm (5-1/8" x 1-3/8" x 2-15/16")

Remarque: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis en vue de l'amélioration des produits.



規格

CD換片機部分

采樣頻率 44.1kHz
系統 .... 激光（激光盤系統）
量子化位數 16位線性
重複采樣 8次
音頻通道 .... 2（立體聲）
頻率響應 .... 5-20,000Hz (+0,-0.5dB)
搖晃與顫動 .... 低於可測範圍
諧波失真總和 .... 0.004%（在1kHz）
動態範圍 94dB
噪音信號比 1.3dBA
頻率識別 .... 大於85dB（在1kHz）
所需功率 .... 14.4V DC（充許在11-16V之間）
輸出電壓 .... 850mV,10k ohms
重量 1.7kg (3lbs.11oz)
尺寸(寬×高×深) .... 255mm×161.5mm×63mm
(10"×6-3/8"×2-1/2")

遠程顯示器/調製器/無線遙控器部分

RF輸出頻率（可選擇）............ 87.7-89.9MHz
RF輸出電平 70dBμV
RF調制器輸入靈敏度/阻抗 .... 500mV/10k ohms
重量
遠程顯示器 0.18kg (6oz)
無線遙控器 0.02kg (0.7oz)
FM調製器 0.4kg (14oz)
外形尺寸(寬×高×深)
遠程顯示器 .... 113mm×39.5mm×19mm
(4-7/16"×1-9/16"×25/32")
無線遙控器 .... 40mm×6mm×90mm
(1-9/16"×1/4"×3-1/2")
FM調製器 .... 130mm×35mm×74mm
(5-1/8"×1-3/8"×2-15/16")

注意： 由於產品的改進，在規格及設計上的更改將不再另行通知。

Index



A – F

G – P

R – Z



Index

索引



A – F

G – Q

R – Z